

Europäischer Tag der jüdischen Kultur

Unsere Partner und Kontakte

Journée Européenne de la Culture Juive

Nous contacts et partenaires



Tourismus Baden-Württemberg
Info- und Prospekthotline Schwarzwald:
Tel.: 01805 - 55 66 90 (12 cent/min.)
Fax: 01805 - 55 66 91 (*)
prospektservice@tourismus-bw.de



La journée a été organisée en Alsace par



Contact pour informations
e-mail : jacq2006@aol.com - Tél : 03 88 35 17 54 – répondeur

Elle a été possible grâce au concours des consistoires israélites du Bas-Rhin et du Haut-Rhin et des collectivités locales.



www.jewishheritage.org

Dimanche 2 septembre 2007

Journée Européenne de la Culture Juive

La Journée Européenne de la Culture Juive a lieu dans 31 pays. Cette journée a été initiée en 1996 dans le département du Bas-Rhin par l'Association B'nai Brith Hirschler (Strasbourg) en partenariat avec l'Agence de Développement Touristique du Bas-Rhin. Depuis, ce projet a fédéré de plus en plus de pays. Cette manifestation est co-organisée depuis 2004 par trois structures : le B'nai Brith Europe, le Conseil Européen des Communautés Juives (European Council of Jewish Communities) et la route du Judaïsme d'Espagne (Red de Juderías de España). L'AEPJ regroupe ces 3 organismes.

Le thème de la Journée de la Culture Juive 2007 est le même pour les 31 pays qui y participent : « Traces ».

La coopération bi-nationale des deux régions transrhénanes s'explique par leurs liens historiques et culturels étroits.

Grâce à l'engagement de très nombreuses personnes, des bénévoles, des communautés juives, des B'nai Brith d'Alsace, des communes, des associations, des musées et institutions touristiques, un programme d'animations varié et enrichissant est à nouveau proposé cette année. Visites libres ou guidées de monuments (synagogues, cimetières, bains rituels) ou découverte de villes ou musées, expositions, conférences, concerts liturgiques, lectures publiques, dégustations sont proposés afin de faire découvrir le Judaïsme d'hier et d'aujourd'hui.

La Journée Européenne de la Culture Juive 2007 est soutenue du côté français par la Région Alsace, les départements du Bas-Rhin et du Haut-Rhin ainsi que par les Consistoires Israélites de deux départements. Du côté allemand, la « Landesarbeitsgemeinschaft der Gedenkstätten und Gedenkstätteninitiativen in Baden-Württemberg » et la « Landeszentrale für politische Bildung » (Centre d'information civique), le « Tourismusverband Baden-Württemberg » et les « Israelitische Religionsgemeinschaften in Baden und Württemberg » soutiennent très largement cette opération.



Programme Alsace Elsass

ALTkirch
Synagogue - rue de Ferrette
14h-17h Visite guidée de la synagogue
14:00-17:00 Uhr Führung durch die Synagoge

BELFORT/FRANCHE-COMTÉ
EDITION SPECIALE «LES 150 ANS DE LA SYNAGOGUE DE BELFORT»
Archives Départementales - 4 rue Ancien Théâtre
10h-12h Visite commentée des traces juives
***restauration rapide au Centre Communautaire
14h-16h Visite guidée spéciale «150 ans de la Synagogue», par l'Office de Tourisme, Présentation de l'harmonium par M. Verry de l'Association Orgalies
16h15 Concert Klezmer avec le Trio Rhapsodies dirigé par Victor Huminic au violon. Entrée libre du Spécial 150 ans
Contact et Réservations : Maison du Tourisme, 2bis rue Clémenceau, 90000 Belfort, Tél.: (+33) 3 84 55 90 90, email: tourisme90@ot-belfort.fr, Centre Communautaire Israélite, 6, rue de l'As de Carreau, 90000 Belfort, Tél.: (+33) 3 84 28 55 41 email: aciberfort@wanadoo.fr

Sonderausstellung „Die 150 Jahre der Synagoge von Belfort“, Ort: Archives Départementales, 4 rue Ancien Théâtre
10:00-12:00 Uhr Besichtigung der jüdischen Spuren, Verköstigung im Gemeindezentrum
14:00-16:00 Uhr Führung durch die Sonderausstellung „150 Jahre Synagoge, Belfort“, Vorstellung des Harmoniums durch Herrn Verry von der Association Orgalies, Klezmer-Konzert mit dem Trio Rhapsodies, von Victor Huminic auf der Geige geleitet. Freier Eintritt in die Sonderausstellung, Anmeldung erbeten: Maison du Tourisme, 2bis rue Clémenceau, 90000 Belfort, Tél.: (+33) 3 84 55 90 90, email: tourisme90@ot-belfort.fr, Centre Communautaire Israélite, 6, rue de l'As de Carreau, 90000 Belfort, tél: (+33) 3 84 28 55 41 email: aciberfort@wanadoo.fr

BISCHHEIM
14h – 17h Visite commentée du Mikwé
14:00-17:00 Uhr Besichtigung der Mikwe

BOUXWILLER
Musée Judéo Alsacien, Grand Rue
10h-12h et de 13h30-18h30 Visite du Musée
17h Conférence: «Destin du Patrimoine Juif»
Jüdisch-elsässisches Museum, Grand Rue
10:00-12:00 Uhr Besichtigung des Museums
17:00 Uhr Vortrag „Schicksal des jüdischen Kulturguts“

COLMAR
Matin et après-midi: Visite guidée du Colmar juif, après-midi: Visite de la synagogue
16h: Visite de la synagogue avec explication des épisodes principaux d'un office avec la participation de la Chorale
Musée Bartholdi, ouverture de la salle «Jean-Claude Katz»
Vor- und nachmittags: Führung durch das jüdische Colmar, nachmittags: Besichtigung der Synagoge
16:00 Uhr Führung durch die Synagoge mit Erklärung der wichtigsten Aspekte des Gottesdienstes unter der Beteiligung des Chors
Musée Bartholdi, der Saal „Jean-Claude Katz“ ist geöffnet

DIEMERINGEN
Synagogue – Ecole juive, mikwé, cimetière – rue du Vin
En association avec la Société d'Histoire de Diemeringen
11h-17h Visites commentées de la synagogue, de l'école juive, du mikwé et du cimetière
11:00-17:00 Uhr Führungen durch die Synagoge, die jüdische Schule, die Mikwe und über den Friedhof

ERSTEIN
Synagogue, rue du Vieux Marché
10h-12h et de 14h-17h30 Visite de la synagogue avec exposition: «Écriture, l'art du Scribe»
11h et 15h: Démonstration du travail du scribe par M. Lévy
10:00-12:00 und 14:00-17:30 Besichtigung der Synagoge und der Ausstellung „Schrift, Kunst des Schreibers“
11:00 und 15:00 Uhr Vorführung der Arbeit eines Schreibers durch Herrn Levy

ETTENDORF
14h-16h Visite du cimetière
14:00-16:00 Uhr Führung über den Friedhof

GUEBVILLER
Synagogue - rue de l'Ancien Hôpital
14h30 Conférence: «De Babylone à Guebwiller: naissance d'une communauté»
14:30 Uhr Vortrag: „Von Babylon nach Guebwiller: Geburt einer Gemeinschaft“

HAGUENAU
Expositions, conférences et dédicaces de livres, visite du cimetière (voir affiche spécifique)
Ausstellungen, Vorträge und Buchwidmungen, Friedhofbesichtigungen (siehe gesondertes Plakat)

HEGENHEIM
11h visite guidée du cimetière
11:00 Uhr Führung über den Friedhof

HOCHFELDEN
Musée du Pays de la Zorn
11h-18h Visite du complexe juif: synagogue, mikwé, école
11:00-18:00 Uhr Besichtigung der jüdischen Einrichtungen: Synagoge, Mikwe, Schule

INGWILLER
Office de Tourisme
14h30 Visite guidée «Les magasins juifs d'Ingwiller»
14:30 Uhr Führung „Die jüdischen Läden von Ingwiller“

JUNGHOLTZ
Cimetière - Rue de Thierenbach
14h30 Visite guidée
14:30 Uhr Führung über den Friedhof

MACKENHEIM
Cimetière
11h Visite guidée
Friedhof 11:00 Uhr Führung

MARMOUTIER
Musée des Arts et Traditions Populaires
10h-12h et de 14h-18h Visites guidées des salles consacrées au «Judaïsme Rural en Alsace»
10:00-12:00 Uhr und 14:00-18:00 Uhr Führungen durch die Räume zum Thema „Ländliches Judentum im Elsass“

MULHOUSE
Synagogue, rue des Rabbins
14h30: Sur les traces d'une communauté plurielle – Témoignages (quelques personnes exposeront leurs itinéraires propres)
14:30 Uhr: Auf den Spuren einer vielgestaltigen Gemeinschaft – Zeugnisse (einige Personen stellen ihre eigenen Lebenswege vor), Ort: Synagoge, rue des Rabbins

NEUWILLER-LES-SAVERNE
11h-18h «A la découverte des traces de la mémoire juive», circuit introduit par une vidéo
11:00-18:00 Uhr „Auf Entdeckungsreise zu den Spuren der jüdischen Erinnerung“, der geführte Rundweg beginnt mit einem Videofilm

NIEDERBRONN-LES-BAINS
Angle avenue Foch, rue du Quillier
14h-16h Ouverture de la Maison du Rabbin
14:00-16:00 Uhr Das Haus des Rabbiners ist geöffnet, Ecke avenue Foch, rue du Quillier

OBERNAI
Visite guidée de l'Obernai Juive avec l'Office de Tourisme
15h30-18h Visite de la Synagoge
Führung durch das jüdische Obernai
15:30-18:00 Uhr Besuch der Synagoge

PFAFFENHOFEN
Ancienne synagogue
15h Concert de musique Klezmer par l'Ecole de musique du Val de Moder
16h Conférence de M. le Dr Marc-André Haarscher : «Les rapports entre Juifs et Chrétiens en Alsace»
17h Office religieux du soir avec M. le Rabbin Claude Heymann
Ehemalige Synagoge
15:00 Uhr Klezmer-Konzert der Musikschule des Val de Moder
16:00 Uhr Vortrag: Dr. Marc André Haarschler: „Die jüdisch-christlichen Beziehungen im Elsass“
17:00 Uhr Abendgottesdienst mit dem Rabbiner Claude Heymann

REICHSHOFFEN
Synagogue
10h-17h Accueil et visite libre
Au départ de Reichshoffen, visites commentées des sites de la région (cimetières de Gundershoffen et Oberbronn, extérieurs des synagogues de Niederbronn et Gundershoffen)
10:00-17:00 Empfang und Besichtigung, Führungen zu den Stätten in der Region (Friedhöfe von Gundershoffen und Oberbronn, Synagogen von Niederbronn und Gundershoffen in der Außenansicht), Treffpunkt: Eingang von Reichshoffen

RIXHEIM
Cimetière Rue Bellevue
10h-12h Visite guidée du cimetière
10:00-12:00 Uhr Führung über den Friedhof

ROSENWILLER
Cimetière
14h30 Visite guidée
Friedhof 14:30 Uhr Führung

ROSHEIM
Mairie
10h30 Conférence MM. Troestler et Attias autour de la Haggadah de Rosheim
10:30 Uhr Vortrag der Herren Troestler et Attias über die Rosheimer Haggadah

SAINT LOUIS
Synagogue, rue du Temple
15h Chants liturgiques interprétés par la chorale ludovicienne
15h30 Conférence du Rabbin Marc Meyer: «Le judaïsme au quotidien»
15:00 Uhr Liturgische Gesänge interpretiert durch den Chor von Saint-Louis
15:30 Uhr Vortrag von Rabbiner Marc Meyer „Das alltägliche Judentum“

SARRE-UNION
Synagogue - Rue des Juifs
14h-17h Visite de la Synagogue
15h Conférence de M. Jacques Wolff «La Communauté Juive de Sarre-Union entre les deux guerres»
14:00-17:00 Uhr Besichtigung der Synagoge
15:00 Uhr Vortrag Jacques Wolff „Die jüdische Gemeinschaft von Sarre-Union in der Zwischenkriegszeit“

SAVERNE
Cimetière – rue du Haut-Barr
11h Visite guidée
Synagogue - rue du 22 novembre
13h30-16h30 Visite de la synagogue, de la maison communautaire avec exposition sur l'histoire de la Communauté
14h30 Exposé d'Alain Kahn «Sur les traces des rabbins de Saverne»
11:00 Uhr Führung durch die Synagoge, rue du 22 novembre
13:30-16:30 Uhr Besichtigung der Synagoge und des Gemeindehauses mit Ausstellung zur Geschichte der Gemeinde
14:30 Uhr Referat von Alain Kahn „Auf den Spuren der Rabbiner von Saverne“

SÉLESTAT
Bibliothèque Humaniste -1, rue de la Bibliothèque
De 10h à 18h Exposition « Les Juifs de Sélestat : sept siècles d'histoire »
Présentation de manuscrits et de documents originaux depuis la fin du Moyen Age
Synagogue - 4, rue Ste Barbe/Place Vanolles
10h à 17 h Visite de la synagogue et du mikwé
15 h Concert de chants liturgiques par René Jasner et Yacov Weil Ministres Officiants
Cimetière rue du Paradis
10h et 14h Visite
Humanistische Bibliothek, 1, rue de la Bibliothèque: 10:00 – 18:00 Uhr: Ausstellung „Die Juden von Sélestat, Sieben Jahrhunderte Geschichte, Manuskripte und Originaldokumente seit dem Ende des Mittelalters, Synagoge 4, rue Ste Barbe/Place Vanolles: 10:00-17:00 Uhr Besichtigung der Synagoge und der Mikwe
15:00 Uhr Liturgische Gesänge mit René Jasner und Yacov Weil
Friedhof Rue du Paradis: 10:00 und 14:00 Uhr Besichtigung

SOULTZ
Musée Château Bucheneck - rue Kageneck
10h-12h et de 14h-18h Ouverture du Musée
10h30 Intervention sur le thème «Suivons les traces de la communauté de Soultz et environs». Présence d'une personne de la communauté juive pouvant répondre aux questions du public. Entrée: 1€ 50 (tarif réduit pour l'occasion)
10:00-12:00 Uhr und 14:00-18:00 Uhr Öffnungszeiten des Museums
10:30 Kurzer Vortrag zum Thema „Folgen wir den Spuren der Gemeinde von Soultz und Umgebung“. Ein Mitglied der jüdischen Gemeinde wird die Publikumsfragen vor Ort beantworten, Eintritt 1,50 €

STRASBOURG
Office de Tourisme - 17, Place de la Cathédrale
14h30 Visite guidée «Sur les traces du Patrimoine Juif à Strasbourg» avec visite du mikwé, durée 1h30, 2 groupes francophones, 1 groupe germanophone
Prix: demi tarif pour tous, soit 3,40 €
Synagogue de la Paix
17h Visite commentée
Synagogue de la Meinau - 34, rue de Languedoc
14h-16h: visite
Führung „Auf Entdeckungsreise zu den jüdischen Kulturgütern“ mit Besuch der Mikwe, 2 Stadtführer werden den Rundgang auf Französisch, ein weiterer auf Deutsch durchführen, Treffpunkt: 14:30 Uhr, Tourist-Information, place de la Cathédrale, halber Eintrittspreis von 3,40 € für alle, 17:00 Uhr Führung in der Synagoge de la Paix (Friedenssynagoge), 14:00-16:00 Uhr Besuch der Synagoge de la Meinau

STRUTH
Synagogue
14h-17h Visite guidée de la synagogue avec présentation du livre des écoles ainsi que des archives
14:00-17:00 Führung durch die Synagoge mit Vorstellung des „Buchs der Schulen“ und der Archive

THANN
Musée - 24 rue St Thiébaud
14h-18h Exposition de photos de vieux cimetières juifs de Marc-Antoine Weber et de des documents d'archives, Rencontres avec Nicolas Grassler: recherches généalogiques
Vieux cimetière juif
14h-16h Visite du cimetière
Synagogue, rue de l'Étang
16h30 Accueil musical par le trio ABC: sur les traces des compositeurs juifs américains
17h Témoignages sur la vie de la communauté juive à Thann
14:00-18:00 Uhr Ausstellung – Fotos alter jüdischer Friedhöfe von Marc-Antoine Weber und Archivadokumente, Treffen mit Nicolas Grassler: genealogische Forschungen auf dem alten jüdischen Friedhof, Ort: Musée, 24 rue St Thiébaud, 14:00-16:00 Uhr Besichtigung des Friedhofs, der Synagoge, rue de l'Étang
16:30 Uhr Musikalischer Empfang durch das Trio ABC auf den Spuren amerikanischer Komponisten jüdischer Herkunft
17 Uhr Zeugnisse der jüdischen Gemeinde Thann

VILLE
Synagogue, place de la Liberté
14h30 et 16h Conférence de Francis Dreyfus: «Un dialecte qui disparaît: le judéo alsacien»
15h et 16h30 Concert de Musique Klezmer avec l'ensemble Honel
14:30 und 16:00 Uhr Vortrag von Francis Dreyfus: „Ein aussterbender Dialekt: das elsässische Jiddisch“
15:00 und 16:30 Klezmer-Konzert mit der Gruppe Honel

WESTHOFFEN
Ouverture de la Synagogue
Die Synagoge ist geöffnet

WINTZENHEIM
Synagogue - rue de la Synagogue
Visite et exposition
Besichtigung der Synagoge mit Ausstellung

A l'occasion de la Journée Européenne de la Culture Juive, des restaurants proposeront des plats issus de la gastronomie juive (sans surveillance rabbinique)
Restaurant la Petite Auberge 41 rue du Général de Gaulle - 67560 ROSHEIM.
Restaurant la Fischhutte - 30 route de la Fischhutte - 67190 MOLLKIRCH
Anlässlich des Europäischen Tages der jüdischen Kultur bieten diese Restaurants Gerichte aus der jüdischen Küche an (ohne rabbinische Aufsicht)
Restaurant la Petite Auberge 41 rue du Général de Gaulle - 67560 ROSHEIM.
Restaurant la Fischhutte - 30 route de la Fischhutte - 67190 MOLLKIRCH

DIMANCHE 2 SEPTEMBRE 2007

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

Découvrez le patrimoine historique et culturel: portes ouvertes • circuits • expositions • conférences • concerts

SONNTAG 2. SEPTEMBER 2007

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

Entdecken Sie das geschichtliche und kulturelle Erbe Tag der offenen Tür • Ausflüge • Ausstellungen • Vorträge • Konzerte

- Allemagne
- Autriche
- Belgique
- Bosnie-Herzégovine
- Bulgarie
- Croatie
- Danemark
- Espagne
- Finlande
- France
- Grèce
- Hollande
- Hongrie
- Italie
- Lituanie
- Luxembourg
- Macédoine
- Norvège
- Pologne
- Portugal
- République Tchèque
- Roumanie
- Royaume-Uni
- Russie
- Serbie
- Slovaquie
- Slovénie
- Suède
- Suisse
- Turquie
- Ukraine

Sonntag 2. September 2007 Europäischer Tag der Jüdischen Kultur

Der Europäische Tag der Jüdischen Kultur findet in 31 Ländern statt. 1996 wurde er im Département Bas-Rhin (Elsass/Frankreich) durch die jüdische Organisation B'nai B'rith Hirschler (Straßburg) in Zusammenarbeit mit der Agence de Développement Touristique du Bas-Rhin initiiert. Seither vereinigt dieses Projekt immer mehr Länder. B'nai B'rith Europe, das European Council of Jewish Communities und die Red de Juderías de España sind die Organisationen, die sich seit dem Jahr 2004 in besonderer Weise für diesen Tag engagieren.

„Spuren“ lautet das Motto des Europäischen Tags der Jüdischen Kultur 2007 in allen 31 teilnehmenden Ländern. Die binationale Zusammenarbeit der beiden Regionen entlang des Rheins ist durch die engen historischen und kulturellen Verbindungen begründet.

Unter Beteiligung von jüdischen Gemeinden, B'nai B'rith Alsace, Gedenkstätten, Vereinen, Museen und Kommunen, Tourismus-Organisationen wie auch durch das bürgerschaftliche Engagement vieler Einzelner kann auch in diesem Jahr wieder ein umfang- und abwechslungsreiches Programm angeboten werden. Ausstellungen, Synagogen- und Stadtführungen, die Besuche in jüdischen Gemeinden, von ehemaligen Mikwen und auf jüdischen Friedhöfen, Vorträge, Lesungen, Konzerte, Buchpräsentationen, kulinarische Angebote und Tanz geben Ihnen die Möglichkeit, vergangenes und gegenwärtiges jüdisches Leben kennen zu lernen.

Unterstützt wird der Europäische Tag der Jüdischen Kultur auf französischer Seite durch die Région Alsace, die Départements Bas-Rhin und Haut-Rhin sowie durch die „Consistoires israélites“ der beiden Departements.

Auf deutscher Seite besorgen die Landesarbeitsgemeinschaft der Gedenkstätten- und Gedenkstätteninitiativen in Baden-Württemberg, die Landeszentrale für politische Bildung, der Tourismusverband Baden-Württemberg und die Israelitischen Religionsgemeinschaften in Baden und Württemberg die Zusammenstellung des Programms.

Alle Organisatoren und Verantwortlichen danken den zahlreichen Ehrenamtlichen für ihr Engagement an diesem Tag. Mit ihnen laden wir Sie herzlich zum Besuch der zahlreichen interessanten Angebote ein.



Programm Baden-Württemberg Bade Württemberg

ADELSHEIM/SENNFELD
15:00 Uhr Führung durch die Ausstellung „Die Mikwen in Sennfeld“, Ort: Gedenkstätte Ehemalige Synagoge Sennfeld, Hauptstraße 43
15h Visite guidée de l'exposition «Les mikvés de Sennfeld», Lieu: Mémorial Ehemalige Synagoge Sennfeld, Hauptstraße 43

BAD BUCHAU
13:00-15:00 Uhr Besichtigung des noch erhaltenen Betsaals im Schuhhaus Konrad, Judengasse 6 | 15:00 Uhr Führung auf jüdischen Spuren, Treffpunkt: Rathausvorplatz, Marktplatz 1
13h-15h Visite guidée de la salle de prière encore intacte dans le «Schuhhaus Konrad», Judengasse 6 | 15h: Visite guidée sur les traces juives, Rendez-vous: parvis de la mairie, Marktplatz 1

BOPFINGEN
14:00 Uhr Führung durch die Gedenkstätte „Jüdische Spuren in Oberdorf“, Treffpunkt: Gedenk- und Begegnungsstätte ehemalige Synagoge Bopfingen-Oberdorf, Lange Straße 13 | 16:00 Uhr „Jüdische Spuren“ Führung über den jüdischen Friedhof, Treffpunkt: Karksteinstraße 23 | 15:00-16:00 Uhr Konzert mit der Gruppe „DUO JADADAO“, „Jüdische und Jüdische Lieder“, Ort: Synagoge
14h Visite guidée du mémorial «Traces juives à Oberdorf». Rendez-vous: Gedenk- und Begegnungsstätte ehemalige Synagoge Bopfingen-Oberdorf, Lange Straße 13 | 16h «Traces juives» Visite guidée du cimetière juif, Rendez-vous: Karksteinstraße 23 | 15h-16h Concert de l'ensemble «DUO JADADAO», «Chansons juives et yiddish», lieu: synagogue

BREISACH
In Kooperation mit Sulzburg | 11:00-18:00 Uhr Das „Blaue Haus“, Rheintorstraße 3, ist geöffnet | 11:15 Uhr Lesung Teil 1 aus dem Briefwechsel einer badischen Familie: „Wohin wird uns das Schicksal schleudern? Uns ist oft so bang.“, Ort: Blaues Haus | 12:00 und 16:30 Uhr Führung Blaues Haus und ehemalige Judengasse | 14:30 Uhr Führung auf dem alten jüdischen Friedhof, Treffpunkt: Synagogenplatz | 16:00 Uhr Lesung Teil 2 (s.o.) | 19:00 Uhr Lesung Teil 3 (s.o.)
11h-18h: La «Blaues Haus» («Maison Bleue») est ouverte. | 11h15 Lecture en 3 parties des lettres d'une famille badoise: «Où va nous catapulter le destin? Nous sommes souvent si inquiets.», 1ère Partie , lieu: Maison bleue | 12h et 16h30 Visite guidée de la Maison Bleue et de l'ancienne rueille juive | 14h30 Visite guidée de l'ancien cimetière juif, Rendez-vous: place de la synagogue | 16h Lecture 2ème partie, voire plus haut | 19h, Lecture 3ème partie, voire plus haut

BRUCHSAL-HEIDELSHHEIM
11:00-18:00 Uhr Ausstellung „Juden in Heidelberg“, Ort: Ehemalige Synagoge Heidelberg, Kanzelberg 4 | 14:00 und 16:30 Uhr Führung „Jüdische Spuren in Heidelberg“, Treffpunkt: Synagoge . Telefonische oder schriftliche Anmeldung erwünscht bei Thomas Adam, Hauptamt, Abt. III., Kultur und Veranstaltungen, Kaiserstraße 66, 76646 Bruchsal, (+49) 7251/79-380, 0172-7409826, thomas.adam@bruchsal.de
11h-18h Exposition «Juifs à Heidelberg», lieu: Ancienne synagogue Heidelberg, Kanzelberg 4 | 14h et 16h30 Visite guidée «Traces juives à Heidelberg», Rendez-vous: Synagoge, Réservations préalable par téléphone ou par écrit chez Thomas Adam, Hauptamt, Abt. III., Kultur und Veranstaltungen, Kaiserstraße 66, 76646 Bruchsal, (+49) 7251/79-380, 0172-7409826, thomas.adam@bruchsal.de

BRUCHSAL-OBERGROMBACH
14:00 Uhr Führung „Jüdische Spuren in Obergrombach“, Treffpunkt: Rathausplatz 1 . Telefonische oder schriftliche Anmeldung verbindlich erforderlich bei Thomas Adam (Adresse siehe Bruchsal-Heidelberg)
14h Visite guidée «Traces juives à Obergrombach», Rendez-vous: 1, place de la mairie, Réservations préalables par téléphone ou par écrit chez Thomas Adam, (pour l'adresse voire Bruchsal-Heidelberg)

BUCHEN / ODENWALD
14:00 Uhr Führung durch die Gedenkstätte ehemalige Synagoge Buchen, Ort: Gedenkstätte ehemalige Synagoge Buchen, Jakob-Mayer-Platz/Vorstadtstraße
14h Visite guidée du mémorial Ancienne synagogue Buchen, lieu: Jakob-Mayer-Platz/Vorstadtstraße

CRAILSHEIM
11:00 Uhr Führung „Der jüdische Friedhof in Crailsheim“, Treffpunkt: jüdischer Friedhof Beuerbacher Straße | 14:00 Uhr Führung „Jüdisches Leben in Crailsheim“, Treffpunkt: Marktplatz, Kosten 2 €
11h Visite guidée du cimetière juif de Crailsheim, Rendez-vous: cimetière juif, Beuerbacher Straße | 14h Visite guidée «Vie juive à Crailsheim», Rendez-vous: Place du marché, Prix: 2 €

CREGLINGEN
16:00 Uhr Spurensuche im Stadtgebiet „Führung durch das jüdische Creglingen“, Treffpunkt: Jüdisches Museum Creglingen, Stadtbezirk Jebenhausen, Boller Straße 82
16h A la recherche de traces dans l'enceinte de la ville «Vsite guidée de la ville juive de Creglingen», Badgasse 3

EFRINGEN-KIRCHEN
15:30 Uhr Führung über den jüdischen Friedhof Kirchen, Ort: Jüdischer Friedhof am Rote-Bruck-Weg, Kirchen
15h30 Visite guidée du cimetière juif Kirchen, Lieu: Cimetière juif am Rote Bruck-Weg, Kirchen

EMMENDINGEN
Jüdisches Museum, Schlossplatz 7: 11:00-18:00 Uhr Tag der offenen Tür | 11:30 Uhr Vortrag und Gespräch mit Vladimir Itamar Baum: „Jüdische Gebete“ | 2 Vorträge und Gespräche mit Rivka Hollaender: 15:00 Uhr „Mesusa, Mikwe, Synagoge und Frieden“ | 18:00 Uhr „Mein Leben als Jüdin in Israel und Deutschland. In vielen Kulturen zu Hause – Geschichten aus dem Labyrinth des Lebens“
Musée juif, Schlossplatz 7: 11h-18h Journée portes ouvertes | 11h30 Conférence et discussion avec Vladimir Itamar Baum «Prières juives» | 2 Conférences et discussions avec Rivka Hollaender: 15h «Mezuzah, mikvé, synagogue et cimetière» | 18h «Ma vie comme juive en Israël et en Allemagne. Se sentir chez soi dans différentes cultures. Histoires ressortissant du labyrinthe de la vie»

EPPINGEN
14:00 und 15:00 Uhr Führung über den jüdischen Friedhof, Treffpunkt: Eingang Weinbrennerstraße | 14:00-16:00 Uhr Besichtigung der Mikwe, Ort: Küfergasse | 22.09., 13:00 Uhr Busexkursion zu jüdischen Stätten im Kraichgau, Treffpunkt: Busbahnhof Eppingen, Kosten 5 €
14h et 15h Visite guidée du cimetière juif, Rendez-vous: entrée Weinbrennerstraße | 14h-16h Visite du mikvé, Lieu: Küfergasse
22.09., 13h excursions de bus vers des sites juifs dans le Kraichgau, Rendez-vous: gare routière Eppingen, tarif: 5 €

ESSLINGEN AM NECKAR
18:00 Uhr Vortrag Dr. Jakob Eisler (Haifa/ Stuttgart) „Jüdisches Musikleben in der NS-Zeit“, Ort: Ehemalige Synagoge, Im Heppächer 3
18h Conférence Dr. Jakob Eisler (Haifa/ Stuttgart) «Musique juive pendant l'époque nazie», Lieu: Ancienne synagogue, Im Heppächer 3

ETTENHEIM
07.09., 19:00 Uhr Stadtführung „Auf den Spuren der ehemals jüdischen Gemeinde Ettenheim“, Treffpunkt: Palais Rohan (Rathausplatz)
07.09., 19h Visite guidée de la ville «Sur les traces de l'ancienne commune juive d'Ettenheim»

ETTENHEIM-ALTDORF
11:00-18:00 Uhr die ehemalige Synagoge (heute Kunsthalle) ist geöffnet, Ort: Eugen-Lacroix-Straße 2 | 17:00 Uhr Vortrag und Buchpräsentation mit Dr. Yvonne Domhardt (Hrsg., Zürich) „Wenn jüdische Frauen die Tora lesen“, Ort: Ehemalige Synagoge/ Altdorf
11h-18h l'ancienne synagogue (aujourd'hui salle d'exposition municipale) est ouverte, lieu: Eugen-Lacroix-Straße 2 | 17h Conférence et présentation de livres avec Dr. Yvonne Domhardt (Editeur, Zürich), lieu: ancienne synagogue Altdorf

FREIBURG I. BR.
Stolpersteine in Freiburg, 12:00 Uhr Führung „Stolpersteine in der Nähe der (alten) Synagoge“, Treffpunkt: Bertoldstraße 31 (Apothekel Freiburg-Zentrum | Israelitische Gemeinde Freiburg, 11:00 Uhr Führung in der Synagoge, Ort: Engelstraße 1 | 14:30 Uhr Führung auf dem jüdischen Friedhof Freiburg, Ort: Elsässerstraße 35
Pavés de mémoire à Freiburg, 12h Visite guidée «Pavés de mémoire aux environs de l'ancienne synagogue», Rendez-vous: Bertoldstraße 31 (Pharmacie), Fribourg Centre Communauté israélite de Fribourg, | 11h Visite guidée de la synagogue, lieu: Engelstr.1 | 14h30 Visite guidée du cimetière juif, lieu: Elsässerstr. 35

FREUDENTAL
15:00 Uhr Führung „Verschwundene Spuren“, Treffpunkt: Pädagogisch-Kulturelles Centrum (PKC) Ehemalige Synagoge Freudental, Strombergstraße 19
15h Visite guidée «Traces disparues», Rendez-vous: Centre pédagogique et culturel (PKC) Ancienne synagogue Freudental, Strombergstr. 19

GÖPPINGEN
16:00 Uhr Führung „Jüdisches Leben in Jebenhausen und Göppingen 1777-1945“, Treffpunkt: Jüdisches Museum Göppingen, Stadtbezirk Jebenhausen, Boller Straße 82
15h Visite guidée «Vie juive à Jebenhausen et Göppingen 1777-1945»
Rendez-vous: Musée juif de Göppingen, district de Jebenhausen, Bollerstr. 82

HAIGERLOCH
14:00 Uhr Geführter Rundgang durch das frühere jüdische Wohnviertel „Im Haag“, Treffpunkt: Ehemalige Synagoge, Gustav-Spier-Platz 1 | 11:00-17:00 Uhr Dauerausstellung: „Spurensicherung: Jüdisches Leben in Hohenzollern“ in der Ehemaligen Synagoge, Bewirtung
14h Tour guidé à travers l'ancien quartier juif «Im Haag», Rendez-vous: Ancienne synagogue, Gustav-Spier-Platz 1 | 11h-17h Exposition durable: «Sauvegarde des traces juives du pays de Hohenzollern», restauration

HECHINGEN
15:00 Uhr Führung „Alte Synagoge und jüdischer Friedhof Hechingen“, Treffpunkt: Marktplatzbrunnen vor dem Rathaus
15h Visite guidée «Ancienne synagogue et cimetière juif de Hechingen», Rendez-vous: Fontaine sur la place du marché devant la mairie

HEIDELBERG
Hochschule für Jüdische Studien | 10:30-12:30 Uhr Führung „Von Synagoge zu Synagoge – Auf den Spuren jüdischen Lebens in Heidelberg“, Treffpunkt: Marktplatz
Université pour études juives | 10h30-12h30 Visite guidée «De synagogue à synagogue – Sur les traces de la vie juive de Heidelberg», Rendez-vous: place du marché

HORB-REXINGEN
14:00 Uhr Spaziergang durch das jüdische Rexingen, Treffpunkt: Ehemalige Synagoge, Freudenstädter Straße 16
14h Promenade dans la ville juive de Rexingen, Rendez-vous: Ancienne synagogue, Freudenstädter Strasse 16

KARLSRUHE
Jüdische Kultusgemeinde Karlsruhe, Knielinger Allee 11, Uhrzeit nach Absprache Führung „Auf den Spuren jüdischen Lebens in Karlsruhe“, Treffpunkt: Gedenktafel ehemalige liberale Synagoge, Kronenstraße, Hinweis: Anmeldung erforderlich (David Seldner, Tel.: ++49 721/72035, info@ig-karlsruhe.de) | 15:00 Uhr Synagogenführung, Ort: Synagoge | 18:00 Uhr Konzert: Jüdische Musik (liturgisch und israelisch) mit Kantor Hayoun, Ort: Jüdisches Gemeindezentrum, Sonstiges: traditionelle koschere Köstlichkeiten im jüdischen Gemeindezentrum
Communauté juive de Karlsruhe, Knielinger Allee 11, Horaire après accord préalable Visite guidée «Sur les traces de la vie juive à Karlsruhe», Rendez-vous: Plaque commémorative de l'ancienne synagogue libérale, Kronenstraße, Réservation préalable nécessaire (David Seldner, Tel.: ++49 721/72035, info@ig-karlsruhe.de)
15h Visite guidée de la synagogue, lieu: synagogue | 18h Concert de musique juive (liturgique et israélienne) avec le cantor Hayoun, des spécialités koscher traditionnelles peuvent être dégustées.

KIPPENHEIM
14:00-17:00 Uhr Die Ehemalige Synagoge Kippenheim, Poststraße, ist geöffnet
14h-17h l'ancienne synagogue de Kippenheim, Poststraße, est ouverte

KIRCHHEIM UNTER TECK
14:30 Uhr Stadtführung mit Fotodokumenten: „Auf Spurensuche in der kleinen jüdischen Gemeinde Kirchheims“, Treffpunkt: Historisches Max-Eyth-Haus, Max-Eyth-Straße 15
14h30 Visite guidée de la ville avec documentation photos: «À la recherche de traces dans la petite communauté juive de Kirchheim», Rendez-vous: Maison historique Max Eyth, Max-Eyth-Straße 15

KONSTANZ
11:00 Uhr Eröffnung (Bürgermeister Kurt Werner, 1. Vorsitzender der Israelitischen Kultusgemeinde Benjamin Nissenbaum, Musikgruppe „Klezmer Chidesch“, Berlin), Ort: Israelitische Kultusgemeinde, Sigismundstraße 19 | 11:30 und 14:00 Uhr Führung durch die Synagoge, Sigismundstraße 19 | 14:00 Uhr Stadtführung, Treffpunkt: Sigismundstraße 19 | 17:00 Uhr Führung über den jüdischen Friedhof, Ort: Hauptfriedhof, Wollmatinger Straße | 11:30, 13:00 und 15:30 Uhr Vortrag „Spuren jüdischer Literatur“, Ort: Dr.-Erich-Bloch-und-Lebenheim-Bibliothek (Judaica) der Israelitischen Kultusgemeinde, Sigismundstraße 19, 1. Etage | 19:30 Uhr Klezmerkonzert mit „Klezmer Chidesch“ aus Berlin (in Zusammenarbeit mit dem Zentralrat der Juden in Deutschland), Ort: Kulturzentrum am Münster, Wolkensteinsaal. Änderungen vorbehalten. Lesung ist geplant. Bitte Tagespresse beachten.

11h lancement de la journée IM. le Maire Kurt Werner, M. le Président de la communauté israélite Benjamin Nissenbaum, groupe de musique «Klezmer Chidesch», Berlin), lieu: Communauté juive de Constance, Sigismundstraße 19 | 11h30 et 14h Visite guidée de la synagogue, Sigismundstraße 19 | 14h Visite guidée de la ville, Rendez-vous: Sigismundstraße 19 | 17h Visite guidée du cimetière juif, lieu: cimetière central, Wollmatinger Straße | 11h30, 13h et 15h30 Conférence «Traces de littérature juives», lieu: Bibliothèque Dr. Erich Bloch et Lebenheim (Judaica) de la communauté juive, lieu: Sigismundstraße 19, 1er étage | 19h30 Concert de Klezmer avec le groupe «Klezmer Chidesch» de Berlin (en coopération avec le « Zentralrat der Juden in Deutschland »), lieu: Kulturzentrum am Münster, Wolkensteinsaal. Changements possibles. Une lecture est envisagée. Prière de lire la presse du jour

KÜNZELSAU-NAGELSBERG
14:00 Uhr Führung „Jüdische Spuren in Nagelsberg“, Treffpunkt: Schloss
14h Visite guidée «Traces juives à Nagelsberg», Rendez-vous: Château

LADENBURG
17:00 Uhr Führung „Stätten ehemaligen jüdischen Lebens und der jüdische Friedhof“, Treffpunkt: Marktplatz
17h Visite guidée «Sites de l'ancienne vie juive et le cimetière juif», Rendez-vous: Place du marché

LAUPHEIM
Museum zur Geschichte von Christen und Juden, Schloss Großlaupheim, Claus-Graf-Stauffenberg-Straße 15 | 11:00 Uhr Vortrag Elisabeth Schick „Vorstellung von Leben und Werk des jüdischen Malers Felix Nussbaum 1904-1944“, Ort: Carl-Löemle-Kino im Schloss | 14:00 Uhr Führung durch das Museum
Musée d'histoire judéo-chrétienne, Château de Großlaupheim, Claus-Graf-Stauffenberg-Straße 15 | 11h Conférence Elisabeth Schick «Portrait de la vie et de l'oeuvre du peintre juif Felix Nussbaum 1904-1944», lieu: Cinéma Carl-Lämmle dans le château | 14h Visite guidée du musée

LÖRRACH
Israelitische Kultusgemeinde Lörrach, Tumringerstraße 270 | 10:00-17:00 Uhr Ausstellung „I. B. Singer: Jüdische Welt in der Literatur“, nach Absprache sind auch Führungen möglich (lkg-loerrach@web.de, ++49 7621 166186)
Communauté israélite de Lörrach, Tumringerstraße 270 | 10h-17h Exposition «I. B. Singer: Le monde juif dans la littérature», après un accord préalable des visites guidées sont possibles (lkg-loerrach@web.de, ++49 7621 166186)

MÜNSINGEN-BUTTENHAUSEN
15:00 Uhr Führung auf dem jüdischen Friedhof, Buttenhausen, Ort: Jüdischer Friedhof | 18:00 Uhr Lesung Dorothee Wittel (Esslingen) zu Theodor Rothschild (1876-1944): „Zwischen Not und Hoffnung“ zu Theodor Rothschild (1876-1944), Ort: Ehemalige Bernheimer'sche Realschule, Zwiefalter Straße 30
15h Visite guidée du cimetière juif de Buttenhausen, lieu: cimetière juif | 18h Lecture Dorothee Wittel (Esslingen) «Entre péril et espérance» au sujet de Theodor Rothschild, lieu: Ehemalige Bernheimer'sche Realschule, Zwiefalter Straße 30

NECKARSULM
16:00 Uhr Führung über den jüdischen Friedhof, Ort: Jüdischer Friedhof (hinten dem Neuen Friedhof am Wald)
16h Visite guidée du cimetière juif, lieu: cimetière juif (en arrière du Cimetière Nouveau à la lisière du bois)

ÖHNINGEN-WANGEN
10:30 Uhr „Jüdisches Leben am See“ historischer Rundgang auf den Spuren des jüdischen Schriftstellers Jacob Picard durch das christlich-jüdische Dorf Wangen am Untersee, Treffpunkt: Parkplatz beim Museum Fischerhaus. Anmeldung erbeten bei der Touristinformation Öhningen (+49 7735 81920)
10h30 «Vie juive aux bords du lac», tour historique sur les traces de l'écrivain Jacob Picard à travers le village chrétien et juif Wangen am Untersee, Rendez-vous: Museum Fischerhaus, Prière de s'inscrire à l'office de tourisme Öhningen, T: ++49 7735 8192

OFFENBURG
11:00 Uhr Führung auf dem jüdischen Friedhof, Ort: Friedhof am Waldbach, Einsegnungshalle | 11:00 Uhr Familienführung in der Mikwe (Kinder ab 9 Jahren)
Ort: Eingang Bäckergasse | 14:00 Uhr Familienführung auf dem jüdischen Friedhof (Kinder ab 9 Jahre), Ort: Friedhof am Waldbach, Einsegnungshalle | 15:00 Uhr Führung in der Mikwe, Ort: Eingang Bäckergasse | 16:00 Uhr Führung durch die Gedenkstätte Salmen, Ort: Lange Straße 52
11h Visite guidée du cimetière juif, lieu: cimetière Am Waldbach, Einsegnungshalle | Visite guidée de la mikvé pour familles (enfants à partir de 9 ans) | 14h Visite guidée du cimetière juif pour familles (enfants à partir de 9 ans), lieu: cimetière Am Waldbach, Einsegnungshalle | 15h Visite guidée de la mikvé, lieu: Entrée Bäckergasse | 16h Visite guidée du mémorial Salmen, lieu: Lange Straße 52

PFORZHEIM
Israelitische Kultusgemeinde Emilienstraße 20-22, 10:30 Uhr Führung in der Synagoge mit jüdischem Essen, Kosten 15 €, Anmeldung erbeten bis 24.08.2007
Tel. (+49)07231 – 353656 info@israelitische-Kultusgemeinde-pforzheim.de
Communauté israélite de Pforzheim Emilienstraße 20-22, 10:30 h visite guidée du synagogue avec repas juif, frais 15 €, annonce demandé jusqu'à 24.08.2007 Tel. (+49)07231 – 353656 info@israelitische-Kultusgemeinde-pforzheim.de

ROTTENBURG a.N.-BAISINGEN
14:00 und 16:00 Uhr Führung Gedenkstätte Synagoge Baisingen, Ort: Gedenkstätte Synagoge Baisingen, Kaiserstraße 59a | 15:00 und 17:00 Uhr Führung Jüdischer Friedhof, Ort: Jüdischer Friedhof
14h et 16h Visite guidée du Mémorial Synagoge Baisingen, lieu: Mémorial Synagoge Baisingen, Kaiserstraße 59a | 15h et 17h Visite guidée du cimetière juif, lieu: cimetière juif

ROTTWEIL
Betsaal und Gemeinderäume der Israelitischen Kultusgemeinde Rottweil/ Villingen-Schwenningen, Hauptstraße 26/28, 78628 Rottweil | 15:00 Uhr und 17:00 Uhr Führung durch den Betsaal | 14:00 Uhr und 16:00 Uhr Vortrag „Persische Spuren in Rottweil“
Salle de prière et salles communautaires de la Communauté Israélite de Rottweil/ Villingen-Schwenningen, Hauptstraße 26/28, 78628 Rottweil | 15h et 17h de la salle de prière | 14h et 16h Conférence «Traces perses à Rottweil»

SCHWÄBISCH HALL-HESSENTAL
11:00 und 15:00 Uhr Führungen durch die KZ-Gedenkstätte Schwäbisch Hall-Hessental, Karl-Kurz-Straße
11h et 15h Visite guidée du mémorial du KZ Schwäbisch Hall-Hessental, Karl-Kurz-Straße

STUTTGART
Israelitische Religionsgemeinschaft Württemberg, 11:00-12:30, 13:00-14:30 und 16:00-17:30 Uhr Synagogenführungen, Treffpunkt: Pforte der IRG Finnhaberstraße 9 | 14:30-15:00, 15:00-15:30 und 15:30-16:00 Uhr Schnupperkurs „Israelische Tänze“, Ort: IRG Gemeindegarten, Kosten: 5 €, Anmeldung bei Avi Palvari (0170 6512536) | 11:00-17:00 Uhr Klezmer-Musik, koschere Speisen und Bücherverkauf im Vorraum zur Synagoge.
Stadtjugendring Stuttgart e.V., 14:00-18:00 Uhr Stadtrundfahrt „Jüdisches Leben“, Treffpunkt: Busbahnhof Steig 15, Hinweise: 10 €/ Person, begrenzte Teilnehmerzahl, Anmeldung erforderlich (+49 711 2372631), anais-delpeuch@sjr-stuttgart.de
Israelitische Religionsgemeinschaft Württemberg, 11h-12h30, 13h-14h30 et 16h-17h30 Visites guidées de la synagogue, Rendez-vous: porte de la IRG, Finnhaberstraße 9 | 14h30-15h et 15h30-16h Courte Introduction à la danse israélienne, Rendez-vous: IRG, salle communautaire, Prix: 5 €, réservations Avi Palvari (0170 6512536) | 11h-17h Musique Klezmer, spécialités kosher et vente de livres dans l'antichambre de la synagogue | 14h-18h Visite guidée «Vie juive», Rendez-vous: gare routière, quai 15, Pour toute indication: 10 €/ personne, nombre de participants limité, réservation obligatoire (+49 711 2372631, anais-delpeuch@sjr-stuttgart.de)

SULZBURG
Ehemalige Synagoge, Gustav Weil Straße 18, in Kooperation mit Breisach | 11:00-18:00 Uhr Synagoge ist geöffnet | 12:00 und 16:30 Uhr Führungen durch die Synagoge | 11:15 und 16:00 Uhr Lesung „Wohin wird uns das Schicksal schleudern.“ - aus dem Briefwechsel einer badischen Familie 1939 – 1946 | 14:30 Uhr Führung auf dem jüdischen Friedhof
11h-18h La synagogue est ouverte. | 12h et 16h30 Visite guidée de la synagogue | 11h15 et 16h Lecture de correspondance d'une famille badoise 1939-1945 «Où va nous catapulteur le destin?» | 14h30 Visite guidée du cimetière juif

TÜBINGEN
15:00 Uhr Führung „Die Jüdische Gemeinde und das Denkmal Synagogenplatz“
Treffpunkt: Gartenstraße 33 | 16:00 Uhr Führung über den jüdischen Friedhof Tübingen-Wankheim
15h Visite guidée «La communauté juive et le Monument Place de la Synagoge», Rendez-vous: Gartenstraße 33 | 16h Visite guidée du cimetière juif de Tübingen-Wankheim

ÜBERLINGEN
06.09., 17:00 Uhr Lesung von G. Wilhelm Nebe: „Die jüdischen Grabsteine im Rahmen der Gattung „Jüdische Grabinschriften“, Treffpunkt: Museumsgarten bei den Grabsteinen, Städtisches Museum, Krummebergstraße 30
06.09., 17h Lecture: «Les pierres tombales dans le cadre du genre épitaphe juives», Rendez-vous: Jardin de musée, près des pierres tombales. Musée municipal, Krummebergstraße 30

ULM
11:30-13:30 Uhr „Jüdisches Ulm im 19. und 20. Jahrhundert“ Stadtführung rund um den Weinhof, Treffpunkt: Brunnen am Weinhof, Eintritt: 4 €/ 2 € | 14:00-16:00 Uhr Spurensuche: „Anna Essinger: Unterwegs – unerschütterlich im Glauben an den Fortschritt der Menschheit“, Treffpunkt: Nordeingang zum Ulmer Stadthaus, Eintritt: 4 €/ 2 € | 14:00-16:00 Uhr Vortrag von Rabbiner Shneur Trebnik „Bald ist Neujahr. Eine Einführung in den jüdischen Kalender“, Ort: Jüdische Gemeinde Ulm, Neutorstraße 28, Anmeldung bis 29. August (+49 731/1436788) | 16:30-18:30 Uhr Vortrag von Ingo Bergmann „Das neue Gedenkbuch für die Ulmer Opfer der Shoah. Ein Zwischenbericht“, Ort: Büchsgasse 13, Eintritt: 4 €/ 2 €

11h30-13h30 «Ulm juive au 19ème et 20ème siècle» Visite guidée de la ville autour du Weinhof, Rendez-vous: Puits dans le Weinhof, Entrée 4 €/2 € | 14h-16h Recherche de traces: «Anna Essinger: chemin faisant – inébranlable en la croyance au progrès de l'humanité», Rendez-vous: entrée nord de l'Ulmer Stadthaus, Entrée 4 €/2 € | 14h-16h Conférence du rabbin Shneur Trebnik «Bientôt la Nouvel An. Introduction au calendrier juif», lieu: Communauté Juive, Neutorstraße 28, Réservation jusqu'au 29 août (+49 731/1436788) | 16h30-18h30, Conférence d'Ingo Bergmann: «Le nouveau livre de commémoration des victimes de la Shoah venant d'Ulm. Rapport provisoire» lieu: Büchsgasse 13, Entree 4 €/2 €

WALLDÜRN
15:00 Uhr Vortrag „Zur Geschichte der Walldürner Juden“, Ort: Jugend- und Kulturzentrum, Sonstiges: Besichtigung des Jüdischen Kultur-Kunst-Museums
15h Conférence «Sur l'histoire des juifs de Walldürn», lieu: Jugend- und Kulturzentrum, Divers: Visite du musée de culture et d'art juif

WALLHAUSEN – MICHELBACH/LÜCKE
Ehemalige Synagoge Michelbach/Lücke, Judengasse 4, 13:00-16:00 Uhr Tag der offenen Tür, Führungen, israelische Köstlichkeiten | 17:00-19:00 Uhr „Klezmer und mehr“ Konzert mit dem „Trio Emanuel“
Ancienne Synagoge de Michelbach/ Lücke, Judengasse 4, 13h-16h Journée portes ouvertes, Visites guidées, délics israéliens | 17h-19h «Klezmer et plus» Concert avec le «Trio Emanuel»

WERTHEIM
11:00 und 15:00 Uhr Führungen „Zur jüdischen Geschichte Wertheims“, Treffpunkt: Grafschaftsmuseum. Bitte Tagespresse beachten
11h et 15h Visite guidées «Sur la vie juive de Wertheim», Rendez-vous: Grafschaftsmuseum, Prière de lire la presse du jour

WIESLOCH
14:00 Uhr Führung über den jüdischen Friedhof Wiesloch, Treffpunkt: Mahnmol Merianstraße
14h Visite guidée du cimetière juif de Wiesloch, Rendez-vous: Monument Meriantz.

Bitte führen Sie beim Besuch jüdischer Einrichtungen einen Personalausweis mit sich. Bitte denken Sie daran, dass die Gesetze des Judentums verlangen, dass Männer in Sakralräumen und auf jüdischen Friedhöfen eine Kopfbedeckung tragen müssen. Dies kann auch bei Stadtführungen erforderlich sein.
Prière de penser à avoir une carte d'identité sur soi pour les visites des institutions juives. Pensez s'il vous plait au fait que les lois juives exigent des hommes de porter un couvre tête dans les salles sacrées et les cimetières juifs. Cela peut aussi être nécessaire pendant les visites guidées de ville.



Tourismus Baden-Württemberg
 Info- und Prospekthotline Schwarzwald:
 Tel.: 01805 - 556690 (12 cent/min.)
 Fax: 01805 - 556691 (*)
 prospektservice@tourismus-bw.de



La journée a été organisée en Alsace par



Contact pour informations
 e-mail : jec2006@aol.com - Tél : 03 88 35 17 54 – répondeur

Elle a été possible grâce au concours
 des consistoires israélites du Bas-Rhin et
 du Haut-Rhin et des collectivités locales.



Dimanche 2 septembre 2007 Journée Européenne de la Culture Juive

La Journée Européenne de la Culture Juive a lieu dans 31 pays. Cette journée a été initiée en 1996 dans le département du Bas-Rhin par l'Association B'nai Brith Hirschler (Strasbourg) en partenariat avec l'Agence de Développement Touristique du Bas-Rhin. Depuis, ce projet a fédéré de plus en plus de pays. Cette manifestation est co-organisée depuis 2004 par trois structures : le B'nai Brith Europe, le Conseil Européen des Communautés Juives (European Council of Jewish Communities) et la route du Judaïsme d'Espagne (Red de Juderías de España). L'AEPJ regroupe ces 3 organismes.

Le thème de la Journée de la Culture Juive 2007 est le même pour les 31 pays qui y participent : « Traces ».

La coopération bi-nationale des deux régions transrhénanes s'explique par leurs liens historiques et culturels étroits.

Grâce à l'engagement de très nombreuses personnes, des bénévoles, des communautés juives, des B'nai Brith d'Alsace, des communes, des associations, des musées et institutions touristiques, un programme d'animations varié et enrichissant est à nouveau proposé cette année. Visites libres ou guidées de monuments (synagogues, cimetières, bains rituels) ou découverte de villes ou musées, expositions, conférences, concerts liturgiques, lectures publiques, dégustations sont proposés afin de faire découvrir le Judaïsme d'hier et d'aujourd'hui.

La Journée Européenne de la Culture Juive 2007 est soutenue du côté français par la Région Alsace, les départements du Bas-Rhin et du Haut-Rhin ainsi que par les Consistoires Israélites de deux départements. Du côté allemand, la « Landesarbeitsgemeinschaft der Gedenkstätten und Gedenkstätteninitiativen in Baden-Württemberg » et la « Landeszentrale für politische Bildung » (Centre d'information civique), le « Tourismusverband Baden-Württemberg » et les « Israelitische Religionsgemeinschaften in Baden und Württemberg » soutiennent très largement cette opération.



Programme Alsace Elsass

ALTKIRCH
 Synagogue - rue de Ferrette
 14h-17h Visite guidée de la synagogue
 14:00-17:00 Uhr Führung durch die Synagoge

BELFORT/FRANCHE-COMTÉ
 EDITION SPECIALE «LES 150 ANS DE LA SYNAGOGUE DE BELFORT»
 Archives Départementales - 4 rue Ancien Théâtre
 10h-12h Visite commentée des traces juives
 ***restauration rapide au Centre Communautaire
 14h-16h Visite guidée spéciale «150 ans de la Synagogue», par l'Office de Tourisme, Présentation de l'harmonium par M. Verry de l'Association Orgalies
 16h15 Concert Klezmer avec le Trio Rhapsodies dirigé par Victor Huminic au violon. Entrée libre du Spécial 150 ans
 Contact et Réservations : Maison du Tourisme, 2bis rue Clémenceau, 90000 Belfort, Tél.: (+33) 3 84 55 90 90, email: tourisme90@ot-belfort.fr, Centre Communautaire Israélite, 6, rue de l'As de Carreau, 90000 Belfort, Tél.: (+33) 3 84 28 55 41 email: aciberfort@wanadoo.fr
 Soudersausstellung „Die 150 Jahre der Synagoge von Belfort“, Ort: Archives Départementales, 4 rue Ancien Théâtre
 10:00-12:00 Uhr Besichtigung der jüdischen Spuren, Verköstigung im Gemeindezentrum
 14:00-16:00 Uhr Führung durch die Sonderausstellung „150 Jahre Synagoge, Belfort“, Vorstellung des Harmoniums durch Herrn Verry von der Association Orgalies, Klezmer-Konzert mit dem Trio Rhapsodies, von Victor Huminic auf der Geige geleitet. Freier Eintritt in die Sonderausstellung, Anmeldung erbeten: Maison du Tourisme, 2bis rue Clémenceau, 90000 Belfort, Tél.: (+33) 3 84 55 90 90, email: tourisme90@ot-belfort.fr, Centre Communautaire Israélite, 6, rue de l'As de Carreau, 90000 Belfort, tél: (+33) 3 84 28 55 41 email: aciberfort@wanadoo.fr

BISCHHEIM
 14h – 17h Visite commentée du Mikwé
 14:00-17:00 Uhr Besichtigung der Mikwe

BOUXWILLER
 Musée Judéo Alsacien, Grand Rue
 10h-12h et de 13h30-18h30 Visite du Musée
 17h Conférence: «Destin du Patrimoine Juif»
 Jüdisch-elsässisches Museum, Grand Rue
 10:00-12:00 Uhr Besichtigung des Museums
 17:00 Uhr Vortrag „Schicksal des jüdischen Kulturguts“

COLMAR
 Matin et après-midi: Visite guidée du Colmar juif, après-midi: Visite de la synagogue
 16h: Visite de la synagogue avec explication des épisodes principaux d'un office avec la participation de la Chorale
 Musée Bartholdi, ouverture de la salle «Jean-Claude Katz»
 Vor- und nachmittags: Führung durch das jüdische Colmar, nachmittags: Besichtigung der Synagoge
 16:00 Uhr Führung durch die Synagoge mit Erklärung der wichtigsten Aspekte des Gottesdienstes unter der Beteiligung des Chors
 Musée Bartholdi, der Saal „Jean-Claude Katz“ ist geöffnet

DIEMERINGEN
 Synagogue – Ecole juive, mikwé, cimetière – rue du Vin
 En association avec la Société d'Histoire de Diemeringen
 11h-17h Visites commentées de la synagogue, de l'école juive, du mikwé et du cimetière
 11:00-17:00 Uhr Führungen durch die Synagoge, die jüdische Schule, die Mikwe und über den Friedhof

ERSTEIN
 Synagogue, rue du Vieux Marché
 10h-12h et de 14h-17h30 Visite de la synagogue avec exposition: «Écriture, l'art du Scribe»
 11h et 15h: Démonstration du travail du scribe par M. Lévy
 10:00-12:00 und 14:00-17:30 Besichtigung der Synagoge und der Ausstellung „Schrift, Kunst des Schreibers“
 11:00 und 15:00 Uhr Vorführung der Arbeit eines Schreibers durch Herrn Levy

ETTENDORF
 14h-16h Visite du cimetière
 14:00-16:00 Uhr Führung über den Friedhof

GUEBVILLER
 Synagogue - rue de l'Ancien Hôpital
 14h30 Conférence: «De Babylone à Guebwiller: naissance d'une communauté»
 14:30 Uhr Vortrag: „Von Babylon nach Guebwiller: Geburt einer Gemeinschaft“

HAGUENAU
 Expositions, conférences et dédicaces de livres, visite du cimetière (voir affiche spécifique)
 Ausstellungen, Vorträge und Buchwidmungen, Friedhofbesichtigungen (siehe gesondertes Plakat)

HEGENHEIM
 11h visite guidée du cimetière
 11:00 Uhr Führung über den Friedhof

HOCHFELDEN
 Musée du Pays de la Zorn
 11h-18h Visite du complexe juif: synagogue, mikwé, école
 11:00-18:00 Uhr Besichtigung der jüdischen Einrichtungen: Synagoge, Mikwe, Schule

INGWILLER
 Office de Tourisme
 14h30 Visite guidée «Les magasins juifs d'Ingwiller»
 14:30 Uhr Führung „Die jüdischen Läden von Ingwiller“

JUNGHOLTZ
 Cimetière - Rue de Thierenbach
 14h30 Visite guidée
 14:30 Uhr Führung über den Friedhof

MACKENHEIM
 Cimetière
 11h Visite guidée
 Friedhof 11:00 Uhr Führung

MARMOUTIER
 Musée des Arts et Traditions Populaires
 10h-12h et de 14h-18h Visites guidées des salles consacrées au «Judaïsme Rural en Alsace»
 10:00-12:00 Uhr und 14:00-18:00 Uhr Führungen durch die Räume zum Thema „Ländliches Judentum im Elsass“

MULHOUSE
 Synagogue, rue des Rabbins
 14h30: Sur les traces d'une communauté plurielle – Témoignages (quelques personnes exposeront leurs itinéraires propres)
 14:30 Uhr: Auf den Spuren einer vielgestaltigen Gemeinschaft – Zeugnisse (einige Personen stellen ihre eigenen Lebenswege vor), Ort: Synagoge, rue des Rabbins

NEUWILLER-LES-SAVERNE
 11h-18h «A la découverte des traces de la mémoire juive», circuit introduit par une vidéo
 11:00-18:00 Uhr „Auf Entdeckungsreise zu den Spuren der jüdischen Erinnerung“, der geführte Rundweg beginnt mit einem Videofilm

NIEDERBRONN-LES-BAINS
 Angle avenue Foch, rue du Quillier
 14h-16h Ouverture de la Maison du Rabbin
 14:00-16:00 Uhr Das Haus des Rabbiners ist geöffnet, Ecke avenue Foch, rue du Quillier

OBERNAI
 Visite guidée de l'Obernai Juive avec l'Office de Tourisme
 15h30-18h Visite de la Synagoge
 Führung durch das jüdische Obernai
 15:30-18:00 Uhr Besuch der Synagoge

PFaffenHoffen
 Ancienne synagogue
 15h Concert de musique Klezmer par l'Ecole de musique du Val de Moder
 16h Conférence de M. le Dr Marc-André Haarscher : «Les rapports entre Juifs et Chrétiens en Alsace»
 17h Office religieux du soir avec M. le Rabbin Claude Heymann
 Ehemalige Synagoge
 15:00 Uhr Klezmer-Konzert der Musikschule des Val de Moder
 16:00 Uhr Vortrag: Dr. Marc André Haarschler: „Die jüdisch-christlichen Beziehungen im Elsass“
 17:00 Uhr Abendgottesdienst mit dem Rabbiner Claude Heymann

REICHSHOFFEN
 Synagogue
 10h-17h Accueil et visite libre
 Au départ de Reichshoffen, visites commentées des sites de la région (cimetières de Gundershoffen et Oberbronn, extérieurs des synagogues de Niederbronn et Gundershoffen)
 10:00-17:00 Empfang und Besichtigung, Führungen zu den Stätten in der Region (Friedhöfe von Gundershoffen und Oberbronn, Synagogen von Niederbronn und Gundershoffen in der Außenansicht), Treffpunkt: Eingang von Reichshoffen

RIXHEIM
 Cimetière Rue Bellevue
 10h-12h Visite guidée du cimetière
 10:00-12:00 Uhr Führung über den Friedhof

ROSENWILLER
 Cimetière
 14h30 Visite guidée
 Friedhof 14:30 Uhr Führung

ROSHEIM
 Mairie
 10h30 Conférence MM. Troestler et Attias autour de la Haggadah de Rosheim
 10:30 Uhr Vortrag der Herren Troestler und Attias über die Rosheimer Haggadah

SAINT LOUIS
 Synagogue, rue du Temple
 15h Chants liturgiques interprétés par la chorale ludovicienne
 15h30 Conférence du Rabbin Marc Meyer: «Le judaïsme au quotidien»
 15:00 Uhr Liturgische Gesänge interpretiert durch den Chor von Saint-Louis
 15:30 Uhr Vortrag von Rabbiner Marc Meyer „Das alltägliche Judentum“

SARRE-UNION
 Synagogue - Rue des Juifs
 14h-17h Visite de la Synagogue
 15h Conférence de M. Jacques Wolff «La Communauté Juive de Sarre-Union entre les deux guerres»
 14:00-17:00 Uhr Besichtigung der Synagoge
 15:00 Uhr Vortrag Jacques Wolff „Die jüdische Gemeinschaft von Sarre-Union in der Zwischenkriegszeit“

SAVERNE
 Cimetière – rue du Haut-Barr
 11h Visite guidée
 Synagogue - rue du 22 novembre
 13h30-16h30 Visite de la synagogue, de la maison communautaire avec exposition sur l'histoire de la Communauté
 14h30 Exposé d'Alain Kahn «Sur les traces des rabbins de Saverne»
 11:00 Uhr Führung durch die Synagoge, rue du 22 novembre
 13:30-16:30 Uhr Besichtigung der Synagoge und des Gemeindehauses mit Ausstellung zur Geschichte der Gemeinde
 14:30 Uhr Referat von Alain Kahn „Auf den Spuren der Rabbiner von Saverne“

SÉLESTAT
 Bibliothèque Humaniste -1, rue de la Bibliothèque
 De 10h à 18h Exposition « Les Juifs de Sélestat : sept siècles d'histoire »
 Présentation de manuscrits et de documents originaux depuis la fin du Moyen Age
 Synagogue - 4, rue Ste Barbe/Place Vanolles
 10h à 17 h Visite de la synagogue et du mikwé
 15 h Concert de chants liturgiques par René Jasner et Yacov Weil Ministres Officiants
 Cimetière rue du Paradis
 10h et 14h Visite
 Humanistische Bibliothek, 1, rue de la Bibliothèque: 10:00 – 18:00 Uhr: Ausstellung „Die Juden von Sélestat, Sieben Jahrhunderte Geschichte, Manuskripte und Originaldokumente seit dem Ende des Mittelalters, Synagoge 4, rue Ste Barbe/Place Vanolles: 10:00-17:00 Uhr Besichtigung der Synagoge und der Mikwe
 15:00 Uhr Liturgische Gesänge mit René Jasner und Yacov Weil
 Friedhof Rue du Paradis: 10:00 und 14:00 Uhr Besichtigung

SOULTZ
 Musée Château Bucheneck - rue Kageneck
 10h-12h et de 14h-18h Ouverture du Musée
 10h30 Intervention sur le thème «Suivons les traces de la communauté de Soultz et environs». Présence d'une personne de la communauté juive pouvant répondre aux questions du public. Entrée: 1€ 50 (tarif réduit pour l'occasion)
 10:00-12:00 Uhr und 14:00-18:00 Uhr Öffnungszeiten des Museums
 10:30 Kurzer Vortrag zum Thema "Folgen wir den Spuren der Gemeinde von Soultz und Umgebung". Ein Mitglied der jüdischen Gemeinde wird die Publikumsfragen vor Ort beantworten, Eintritt 1,50 €

STRASBOURG
 Office de Tourisme - 17, Place de la Cathédrale
 14h30 Visite guidée «Sur les traces du Patrimoine Juif à Strasbourg» avec visite du mikwé, (durée 1h30), 2 groupes francophones, 1 groupe germanophone
 Prix: demi tarif pour tous, soit 3,40 €
 Synagogue de la Paix
 17h Visite commentée
 Synagogue de la Meinau - 34, rue de Languedoc
 14h-16h: visite
 Führung „Auf Entdeckungsreise zu den jüdischen Kulturgütern“ mit Besuch der Mikwe, 2 Stadtführer werden den Rundgang auf Französisch, ein weiterer auf Deutsch durchführen, Treffpunkt: 14:30 Uhr, Tourist-Information, place de la Cathédrale, halber Eintrittspreis von 3,40 € für alle, 17:00 Uhr Führung in der Synagoge de la Paix (Friedenssynagoge), 14:00-16:00 Uhr Besuch der Synagoge de la Meinau

STRUTH
 Synagogue
 14h-17h Visite guidée de la synagogue avec présentation du livre des écoles ainsi que des archives
 14:00-17:00 Führung durch die Synagoge mit Vorstellung des „Buchs der Schulen“ und der Archive

THANN
 Musée - 24 rue St Thiébaud
 14h-18h Exposition de photos de vieux cimetières juifs de Marc-Antoine Weber de et des documents d'archives, Rencontres avec Nicolas Grassler: recherches généalogiques
 Vieux cimetière juif
 14h-16h Visite du cimetière
 Synagogue, rue de l'Étang
 16h30 Accueil musical par le trio ABC: sur les traces des compositeurs juifs américains
 17h Témoignages sur la vie de la communauté juive à Thann
 14:00-18:00 Uhr Ausstellung – Fotos alter jüdischer Friedhöfe von Marc-Antoine Weber und Archivadokumente, Treffen mit Nicolas Grassler: genealogische Forschungen auf dem alten jüdischen Friedhof, Ort: Musée, 24 rue St Thiébaud, 14:00-16:00 Uhr Besichtigung des Friedhofs, der Synagoge, rue de l'Étang
 16:30 Uhr Musikalischer Empfang durch das Trio ABC auf den Spuren amerikanischer Komponisten jüdischer Herkunft
 17 Uhr Zeugnisse der jüdischen Gemeinde Thann

VILLE
 Synagogue, place de la Liberté
 14h30 et 16h Conférence de Francis Dreyfus: «Un dialecte qui disparaît: le judéo alsacien»
 15h et 16h30 Concert de Musique Klezmer avec l'ensemble HONEL
 14:30 und 16:00 Uhr Vortrag von Francis Dreyfus: „Ein aussterbender Dialekt: das elsässische Jiddisch“
 15:00 und 16:30 Klezmer-Konzert mit der Gruppe HONEL

WESTHOFFEN
 Ouverture de la Synagogue
 Die Synagoge ist geöffnet

WINTZENHEIM
 Synagogue - rue de la Synagogue
 Visite et exposition
 Besichtigung der Synagoge mit Ausstellung

A l'occasion de la Journée Européenne de la Culture Juive, des restaurants proposeront des plats issus de la gastronomie juive (sans surveillance rabbinique)
 Restaurant la Petite Auberge 41 rue du Général de Gaulle - 67560 ROSHEIM.
 Restaurant la Fischhütte - 30 route de la Fischhütte - 67190 MOLLKIRCH
 Anlässlich des Europäischen Tages der jüdischen Kultur bieten diese Restaurants Gerichte aus der jüdischen Küche an (ohne rabbinische Aufsicht)
 Restaurant la Petite Auberge 41 rue du Général de Gaulle - 67560 ROSHEIM.
 Restaurant la Fischhütte - 30 route de la Fischhütte - 67190 MOLLKIRCH

Europäischer Tag der Jüdischen Kultur

Journée européenne de la culture juive

- Belgien
- Bosnien-Herzegowina
- Bulgarie
- Dänemark
- Deutschland
- England
- Finland
- Frankreich
- Griechenland
- Italien
- Kroatien
- Litauen
- Luxemburg
- Mazedonien
- Niederlande
- Norwegen
- Osterreich
- Polen
- Portugal
- Rumänien
- Russland
- Schweden
- Schweiz
- Serbien
- Slowakei
- Slowenien
- Spanien
- Tschechien
- Türkei
- Ukraine
- Ungarn

2. September 2007 Le 2 septembre 2007